

6 Wolfgang Amadeus Mozart  
In quali eccessi / Mi tradì quell'alma ingrata (*Don Giovanni*)

In quali eccessi, o Numi,  
in quai misfatti orribili tremendi  
è avvolto il sciagurato!  
Ah no, non potete tardar l'ira del cielo!  
la giustizia tardar!  
Sentir già parmi la fatale saetta  
che gli piomba sul capo!  
aperto veggio il baratro mortal ...  
Misera Elvira, che contrasto d'affetti  
in sen ti nasce!  
Perchè questi sospiri,  
e queste ambascie?

Mi tradì quell'alma ingrata:  
infelice, oddio! mi fa.  
Ma tradita e abbandonata,  
provo ancor per lui pietà.

Quando sento il mio tormento,  
di vendetta il cor favella:  
ma se guardo il suo cimento,  
palpitando il cor mi va.

In welch ausschweifendes Leben, oh Götter,  
in welch schreckliche, fürchterliche Missetaten  
ist der Lump verwickelt!  
Ach nein, der Zorn des Himmels,  
die Gerechtigkeit können nicht länger warten.  
Mir ist, als spürte ich den Blitz des Schicksals  
schon auf sein Haupt niedergehen!  
Ich sehe den Todesabgrund sich öffnen ...  
Arme Elvira, welch ein Kampf der Gefühle  
entsteht in deiner Brust!  
Warum diese Seufzer  
und diese Sorgen?

Diese undankbare Seele verriet mich,  
und macht mich, oh Gott, unglücklich.  
Aber [selbst] verraten und verlassen  
habe ich noch Mitleid mit ihm.

Wenn ich meine Qualen fühle,  
spricht das Herz von Rache:  
aber wenn ich seinen Wagemut sehe,  
klopft mir das Herz.